

Социолингвистический подход в изучении вариантов французского языка (на примере Бельгии и о. Мартиника)

Научный руководитель – Загрязкина Татьяна Юрьевна

Невезжина Елизавета Андреевна

Кандидат наук

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Кафедра франкоязычных культур, Москва, Россия

E-mail: liza031190@gmail.com

Явления дифференциации французского языка на всем пространстве франкофонии находят отражение в языковом сознании говорящих на различных территориях. Всё сильнее проявляется тенденция к «реабилитации» локальных культур и идентичностей и подчеркивания местных особенностей речи.

В докладе предлагается рассмотреть речь о языке, или эпilingвистический дискурс. Языковые установки говорящих являются маркером уровня «языковой уверенности/неуверенности» который определяется в зависимости от того, насколько в восприятии говорящего его собственный язык отклоняется от того, что он считает нормой.

Речь о языке может быть вызвана эксплицитно с помощью анкет, побуждающих информантов высказать своё мнение о языках, используемых в конкретном сообществе.

В докладе мы обратимся к анализу дискурса о французском языке в двух разных ареалах его распространения: 1) бельгийские регионы: Валлонский и Брюссельский - с тремя официальными языками и ситуацией полилингвизма (французский, нидерландский и немецкий, а также диалекты); 2) остров Мартиника, регион и одновременно заморский департамент Франции, находящийся в ситуации диглоссии: французский язык является единственным официальным в «сожительстве» с мартиниканским вариантом креольского языка.

В 2015 и 2017 гг. было проведено анкетирование указанных регионов (80 респондентов из Бельгии, 75 - из Мартиники), которые показали различные уровни языковой уверенности/неуверенности и языковые установки. Так, франкобельгийцы эмоционально привязаны к своей речи (бельгийскому варианту французского языка), поскольку считают ее маркером своей идентичности, показывают большую степень языковой неуверенности, чем жители Мартиники. Мартиниканцы предпочитают креольский как язык душевный и близкий. Франкобельгийцев характеризуют ирония и самоирония, мартиниканцев - серьезное отношение к своей речи. Английский язык повсеместно делит общество на равные доли: пуристов и защитников англиканизации. Отмечается следующая тенденция: чем удаленнее французский язык от своего географического центра (Парижа), тем выше уровень языковой уверенности.